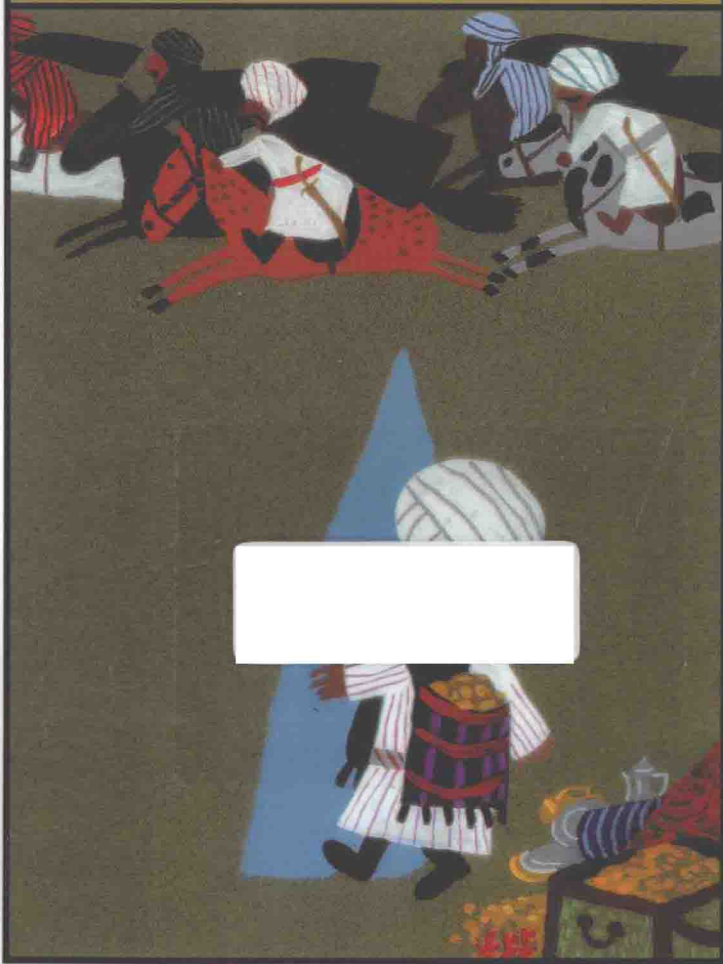


少年版

传世经典
必读文库

一千零一夜

YIQIANLINGYIYE



凤凰出版传媒集团 江苏少年儿童出版社



一千零一夜

YIQIANLINGYIYE



根据仲跻昂 邳溥浩等译者作品改编

图书在版编目 (C I P) 数据

一千零一夜 / 杨安, 王瑞改写. — 南京 : 江苏少年儿童出版社, 2010.3

(传世经典必读文库)

ISBN 978-7-5346-5055-0

I. ①一… II. ①杨… ②王… III. ①民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区—缩写本 IV. ①I371.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第047045号

书 名 少年版传世经典必读文库——一千零一夜

责任编辑 郁敬湘

插图 朱成梁

装帧设计 王 莺

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏少年儿童出版社

苏少地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

印刷 常熟华通印刷有限公司

开 本 890×1240 毫米 1/32

印 张 8.125

版 次 2010年3月第1版 2013年7月第5次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-5055-0

定 价 14.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

前言

《一千零一夜》是古代阿拉伯地区民间传说的结集，又名《天方夜谭》。《一千零一夜》中的故事从公元9世纪，也就是阿拉伯帝国的全盛时期开始，它的内容包罗万象，情节错综复杂，想象奇特诡异，具有浓郁的东方文化色彩。神奇的想象与当时阿拉伯的现实紧密结合，读其中的故事便可了解那个时期阿拉伯人的文化、艺术、宗教、人情风俗等生活全貌。《一千零一夜》犹如一幅瑰丽多姿的历史画卷，真实而艺术地再现了中世纪阿拉伯帝国独特而辉煌的文化和生活。

《一千零一夜》对后世产生了深远的影响，它促进了欧洲的文艺复兴和近代自然科学的建立，激发了无数诗人、学者、画家和音乐家的灵感，世界文学巨匠伏尔泰、司汤达、拉封丹、卜伽丘、歌德、乔叟等人，都曾“不止一遍”地阅读过《一千零一夜》，并从中获得启迪。如今《一千零一夜》已成为全人类共同的财富，受到全世界读者的喜爱。

《一千零一夜》卷帙浩繁、规模宏大，它由中东、近东、阿拉伯地区许多国家的市井艺人和文人学士在几百年的过程中，共同加工、提炼、编撰而成。全书共有两百多个故事。它的搜集整理工作从公元9世纪就开始了，直至16世纪才基本定型。此时阿拉伯帝国灭亡已有三百多年了。当时它的手抄本就有很多，无论从故事的数量还是故事的内容来看，都没有两种手抄本是完全一致的。



18世纪初,法国人迦兰第一次根据手抄本把《一千零一夜》译成法文出版。随后,欧洲和世界其他国家也翻译介绍了这部阿拉伯民间故事集。19世纪上半叶,相继出版了几种经过专家校定的阿拉伯文版,其中1835年在埃及刊印的版本被公认为是最好的本子。

对于少年儿童,《一千零一夜》既有极佳的可读性又富于启迪和教益。为了引导少年儿童从小接受名著的熏陶,拓展阅读视野,尽早步入世界优秀文化的殿堂,我们为少年读者奉献了这个《一千零一夜》改编本。在本书中,我们精选了《一千零一夜》中人们耳熟能详的一些精彩故事,剔除了其中不适合儿童阅读的内容,强化了故事主线以及人物形象的刻画,在保留原著风貌的同时,务求语言更加活泼生动、精炼可读。

本书根据仲跻昆、邛溥浩等译者的中文译本改编,各故事的译者如下:《山鲁佐德与〈一千零一夜〉的由来》《商人与三个老人的故事》《渔夫、魔鬼和四色鱼》《贤医杜班的故事》,译者为仲跻昆,《阿里巴巴和四十大盗》《阿拉丁神灯》译者为陆孝修,《巴士拉银匠哈桑的故事》译者为薛庆国,《辛巴达航海历险记》《乌木马的故事》《朱得尔三兄弟的故事》,译者为李唯中,《卡玛·宰曼王子和白都伦公主》、《贾尼姆和古图·古卢比》,译者为邛溥浩,《阿里·沙林和女奴祖鲁黛》译者为王复,《母女骗子》译者为张洪仪。



目 录

山鲁佐德与《一千零一夜》的由来·····	1
商人与三个老人的故事·····	4
渔夫、魔鬼和四色鱼·····	13
贤医杜班的故事·····	29
巴士拉银匠哈桑的故事·····	35
辛巴达航海历险记·····	66
卡玛·宰曼王子和白都伦公主·····	96
阿里巴巴和四十大盗·····	120
阿拉丁和神灯·····	139
乌木马的故事·····	168
朱得尔三兄弟的故事·····	182
阿里·沙林和女奴祖鲁黛·····	204
贾尼姆和古图·古卢比·····	222



母女骗子..... 233

附录：

《一千零一夜》导读..... 251



山鲁佐德与 《一千零一夜》的由来

传说很久很久以前，印度群岛上有一个萨桑国，国王名叫山鲁亚。

山鲁亚原本是个公正贤明的君主，统治国家二十多年，老百姓都安居乐业。不幸的是有一次山鲁亚出宫去探望弟弟，半夜里想起有一件东西没带，便回宫去拿，无意中发现自己的妻子，也就是王妃正与别的男子寻欢作乐。

山鲁亚对妻子的背叛行径耿耿于怀，从此以后就非常憎恶和仇视女性，下决心要报复天底下所有的女人。他每天都娶一个妻子，当黑夜过去黎明来临时便将那女子杀死。如此持续了三年。百姓们惊恐不安，有女儿的人家都赶紧逃之夭夭，王国里到最后已找不到女孩供他杀戮。

一天，宰相又受命去给国王寻找当妻子的女孩。他出了宫，找了半天，竟然连个女孩子的影子都没看到。他满心怨怒又满怀惊恐地回到家。

宰相自己有两个女儿。大女儿叫山鲁佐德，长得如花似玉，窈窕动人。不仅如此，她还非常有学问，熟读各种史书典籍，可以说是满腹经纶。山鲁佐德见到父亲忧心忡忡的样子，



就问他：“父亲，你为何如此愁眉不展？”

宰相便把国王交给自己的那件难办的差事告诉了女儿，他找不到女孩儿去给国王当妻子，担心国王不会饶了他。

山鲁佐德听完，沉吟片刻，对父亲说：

“爸爸！让我嫁给这个国王好了！也许我能够活下来，并因此拯救许多无辜的女孩子，让她们逃脱这个残暴国王的魔爪！”

宰相听了，连连摇头：

“孩子！你可不能拿自己的性命去冒险！”

山鲁佐德固执地说：“爸爸，我一定要试试！”

宰相只好依从了女儿，将她送进山鲁亚的王宫中去。

行前，山鲁佐德嘱咐妹妹敦娅佐德：

“我进了王宫后，会打发人来喊你。你到了我那里，就对我说：‘姐姐，给我讲个故事吧，越稀奇古怪的越好，可以使漫漫长夜好受一点！’我就会给你讲故事。如果安拉保佑，也许用这个方法可以让我免于一死。”

到了王宫后，山鲁佐德果然对国王说：

“陛下！我有一个妹妹，请允许我同她诀别！”

国王同意了，派人喊来宰相的小女儿。妹妹和姐姐深情拥抱后，对姐姐说：

“亲爱的姐姐！看在安拉的分上，请最后再给我讲个故事吧！”

姐姐说道：

“如果圣明的国王陛下允许，我倒是非常愿意讲的。”

国王心里非常好奇，就说：“好吧，今晚就允许你讲个



故事。”

于是，山鲁佐德就开始讲了。她讲的故事精彩离奇，扣人心弦，可是到天快亮的时候，山鲁佐德打住话头，停下来不讲了。她说：“今天的故事，哪有明天的精彩啊！”国王想知道故事的结局，就不得不留山鲁佐德一命。从那以后，山鲁佐德天天晚上讲故事，每到天明就打住，国王想听到更精彩的故事，就不得不让山鲁佐德一夜又一夜地讲下去。

就这样山鲁佐德靠讲故事救了自己的命，也救了许多女孩。她一直讲了一千零一个夜晚，国王被这些故事迷住了，山鲁佐德的智慧征服了他，他改变了对于女性的仇恨，为自己曾经的残忍行径忏悔，从此一心向善，专心治国。而山鲁佐德讲的故事也流传下来，从此有了这部名叫《一千零一夜》的书。



商人与三个老人的故事

从前有个商人，常常东南西北到处跑，做生意。一天他又骑马外出，天气炎热，途中他坐在一棵树下休息。

他掏出干粮和一颗椰枣吃了起来，吃完就把椰枣核随手一扔。再也没想到，平地里突然冒出一个身材高大的妖怪，手握一把大刀，对商人吼道：

“我要杀了你！就像你杀了我的儿子那样。”

商人又恐惧又诧异地说：

“我怎么会杀了你的儿子呢？”

妖怪说：

“你刚才扔的枣核正好打在我儿子的胸口上，害得他立刻一命呜呼！”

商人很害怕：

“就算我杀了你儿子，那也纯属误杀，请你宽恕我吧！”

妖怪说：

“不行！我非杀你不可！”

商人看见自己无法改变妖怪的心意，便道：

“我有妻子儿女，很想和她们诀别一下。请让我回一趟家，然后我再回来听凭你发落。安拉作证，我会说到做到的。”



妖怪相信了他，就把他放了。

商人回到家乡，和妻子儿女抱头痛哭一场，向亲戚邻居辞行，然后无奈地走出了家门，去赴妖怪的死亡约会。

他走到当初遇见妖怪的那棵树下，坐下来，想起自己的悲惨遭遇，不禁哭泣起来。正在这时，一个手里牵着一头羚羊的老头走了过来，问他：“你怎么会独自一人坐在这里呢？这里常常有妖怪出没啊。”

商人就把自己遇到的倒霉事原原本本说了一遍，老头听了非常惊奇，他说：

“这么稀奇的事我还是第一次听说，我不能扔下你不管，我要留下来看看我是否有能帮得上你的地方。”

过了一会儿，又有一个老头朝他们走来，牵着两条黑色的猎犬。老头向他们俩打招呼，问他们为什么要坐在这个妖怪出没的地方，两人就又把事情的来龙去脉叙述了一遍。结果这个老头也坐了下来，说要看看事情究竟会怎么样。

第二个老头刚坐下，又有第三个老头赶着一头骡子朝他们走来。最终这第三个老头也陪同他们一起坐了下来。

不久，旷野上刮起了一阵旋风，直扑他们而来。旋风停在他们面前，那妖怪提着出鞘的大刀，怒气冲冲地走到他们面前，从四人中拽出那个商人，对他吼道：

“你来了，很好！”

商人知道死期已至，泪流满面。三个老头也陪着落泪。突然，第一个老头挺身而出，对妖怪行了吻手礼后说：

“妖怪大王，我想给你讲讲我同这只母羚羊的故事。如果你觉得我的故事实在离奇古怪，闻所未闻，就请你给我一个面子，让我替这个商人赎回他的三分之一条命，好吗？”



妖怪答应了他的请求。

第一个老人的故事

老人就讲道：

这只羚羊其实是我的堂妹。她很小的时候我就娶了她，我们在一起生活了近三十个年头后，由于她没有给我生下一男半女，我就又娶了一位妻子。她给我生下一个男孩，孩子俊秀得像天上的月亮。

孩子十五岁那年，为了生意上的事我必须出一趟远门。

我的堂妹，就是这只羚羊，从小学过巫术。我走了后，她就施魔法，把孩子变成一头小牛犊，把他妈妈变成一头母牛，然后把母子二人交给牛倌去放牧。

一年后我回到家里，发现儿子和他的母亲都不见了。我问我的妻子他们去哪儿了，她告诉我：“你的小老婆死了，你的儿子逃走了，逃到哪里我也不知道。”

我伤透了心，整整一年想到他们母子就忍不住哭泣。

宰牲节到了，我让牛倌挑一头肥母牛来。他牵来一条母牛，那正是被施了魔法的孩子妈妈。可是我哪儿知道呢，就操刀准备宰杀。

只见母牛扑簌簌地掉眼泪，一个劲哞哞直叫。我见状很诧异，不忍心下手了，就放开它对牛倌说：

“你再给我另外牵头牛来吧！”

我这位堂妹却喊道：

“这头牛多好多肥啊，就宰它！”

于是我再次上前准备宰杀，它却又哞哞使劲叫了起来。我下不了手，便让牛倌使刀。牛倌杀死了它，剥开皮一看，既



没有肉也没有油，整头牛除了皮就是骨头。我真后悔宰了它，把它赏给了牛倌，然后吩咐牛倌给我挑一头肥牛犊子来。

牛倌牵来一条牛犊。事情那么凑巧，牵来的正是我那中了魔法变成牛犊的儿子！

那牛犊一见到我，便挣断绳索朝我跑来，在我身上蹭来蹭去，又哭又叫。我不禁可怜起它来，就对牛倌说：

“还是再牵一头母牛来，把这头牛犊放了吧！”

我的堂妹——这只母羚羊听了立刻冲着我大喊大叫起来：

“今天一定要宰掉这头牛犊，咱们家的牛犊中，再也没有比它更合适的了！”

我就说：

“刚才听了你的话，宰了那头母牛，结果那牛皮包骨头；现在我可不想再听你的，把这头小牛犊宰了。”

她竟然说：

“今天是节日，我们要拿出最好的东西侍奉上主。你一定要宰掉它！否则，你就不再是我的丈夫，我也不再是你的妻子！”

我当时也不知她心怀鬼胎，听她把话说到这个地步，就勉强走到牛犊跟前，操起了刀……

我正操刀准备宰杀那头牛，牛犊不停地哭叫，我怎么也下不了手，便又吩咐牛倌道：

“还是留这头小牛犊一条命吧！”让牛倌把牛牵走了。

第二天一大早，牛倌直奔我来，一见我就大声喊：

“老爷！我告诉你一件事，你听了定会开心！”



原来，牛倌有个女儿，小时候学过魔法和巫术。昨天牛倌把牛犊牵回家，他女儿一见到就说：

“爸爸！你怎么把外人领到我面前了？”

牛倌说哪有什么外人。他女儿告诉他，这牛犊其实是老爷的儿子，是他大娘对他们母子俩施了魔法。

妖怪大王！我听了牛倌这番话，真是欣喜若狂啊。我立即随牛倌来到他家，恳求牛倌的女儿救出我的儿子。

牛倌女儿拿起一只碗，盛满水，然后念起咒语把水洒在牛犊身上，说：“恢复你的原型吧！”

只见那牛犊摇身一变，一下就变成了人！我扑到他跟前，把他搂在怀里。孩子对我讲了母子二人的遭遇，牛倌的女儿又对我的堂妹——就是这只母羚羊施了魔法，并说：“这副模样总好看一些，否则搞成个野兽模样，更遭人恨了。”

这就是我的故事。

妖怪听罢，说：“这故事当真稀奇古怪。好吧，我答应你，可以替他赎回三分之一条命。”

这时第二个老头，就是带着猎犬的那位，走上前去，对妖怪说：

“我对你讲讲我同我的两个兄弟，也就是这两条狗的故事。你若觉得我的故事同样稀奇古怪，就请你答应我，也让我替这位商人赎回三分之一条命。”

第二个老人的故事

妖怪大王，我已经告诉你，这两条狗是我的两位哥哥，我是他们的弟弟。我父亲去世后留给我们兄弟三千个第纳尔金

币。我开了一个铺子做买卖。我的两位哥哥则拿着他们各自的一千个第纳尔金币外出经商去了。

一年以后大哥回来了，落魄得像个叫花子。我把他领进家门，给他吃的穿的，并把这一年我的铺子赚到的所有的钱与他平分了。大哥欢天喜地地把钱拿去，说要再开个铺子。

后来二哥也穷得丁当响地回来了，我同样友善地对待他，与他平分了钱。

又过了一段时间，我的两个哥哥来找我，约我和他们一起去外地做生意。我说：“你们出门一年，什么也没赚着，为什么又想出去做生意了呢？”

两个哥哥不吭声了。但从此以后他们每年都要向我提一次出外做生意的事，到第六年，我实在坚持不住了，便道：

“好的，大哥、二哥，我愿意同你们一起去跑买卖。只是我们先得把手头的资金盘点一下，告诉我，你们手头还有多少钱？”

结果我发现这六年中他们已经把钱挥霍一空，又成了两个一无所有的穷光蛋。

我二话没说，动手结算自己铺子的账目，把现金提出来，货物盘出去，算了一下，共有六千个第纳尔。我和哥哥们平分了这些钱，置办了一些货物，就上路了。

在海上整整走了一个月后，我们来到一座城市。带来的货物以很好的价格出手，我们发了一大笔财。

我们正要登船离去，海边有个穿着破旧的姑娘拦住了我，对我说：“先生！娶我为妻，好好对待我吧！我会报答你的。”

我看她衣衫褴褛的模样，动了恻隐之心，把她带上船，给她换上好衣服。一路上我真的渐渐喜欢上了这个姑娘，我们



朝夕相伴，一时一刻都离不开。

再也没想到，我的两个哥哥开始对我嫉妒起来，他们见我
有钱，又有那么多货品，现在还有一个好妻子，竟然起了歹念。
夜里，趁我和妻子熟睡时，把我们抛进了大海。

我妻子其实是个精灵，她在海中摇身一变，变出一对翅膀。
她将我救起，驮到一个岛上，等我苏醒过来，她说：

“你的哥哥们要害你，是我将你从海中背出，这才救了你
一命。我是个精灵，却对你一见钟情，于是装出你见到我时的
那副模样来到你面前，而你也真的娶了我。我恨你的两个哥
哥，他们是忘恩负义的家伙，我非把他们杀了不可！”

我惊奇万分，感谢她的救命之恩，但请求她不要杀我的哥
哥们，因为毕竟他们是我的亲兄弟。

我把我和哥哥们之间以前的事情讲给她听，她更愤怒了，
扬言要弄翻哥哥们的船，让他们葬身大海。

我苦苦替哥哥们求情，她终于答应可以不杀他们。然后
她驮着我飞到了我的故乡，我又回到了自己家。

在家乡我重新将铺子开张起来，和妻子一起过着富裕安
宁的日子。一日外出后回到家，我发现这两条狗拴在家门前。
它们一见我就哀哀地叫唤，舔着我的手，泪流不止。我非常诧
异，问妻子这两条狗是哪儿来的，她说：

“这就是你的两个哥哥啊。是我把他们变成这样的，十年
之后他们才能恢复原形。”

喏，现在我带着的这两条狗，其实是我的两个哥哥。这就
是我的故事。

妖怪听了后说：